



BALADES / SPAZIERGÄNGE / WALKS

A AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
IM HERZEN DER ALTSTADT
IN THE HEART OF THE OLD TOWN
1 km – 15 mn

i AGENCE ADNV / OFFICE DU TOURISME

- 1 THÉÂTRE BENNO BESSON
- 2 MAISON D'AILLEURS
- 3 CHÂTEAU ET MUSÉE D'YVERDON ET RÉGION
- 4 PLACE ET MONUMENT PESTALOZZI
- 5 HÔTEL DE VILLE
- 6 TEMPLE
- 7 RUE DU FOUR
- 8 RUELLES PUNAISES

B SUR LES TRACES DES ROMAINS
AUF DEN SPUREN DER RÖMER
FOLLOWING THE ROMAN'S FOOTSTEPS
1,5 km – 25 mn

- 9 CASTRUM
- 10 VILLA ET PARC D'ENTREMONT
- 11 CENTRE THERMAL

C 6'000 ANS D'HISTOIRE
6'000 JAHRE GESCHICHTE
6'000 YEARS OF HISTORY
4 km – 1h

- 12 MENHIRS
- 13 CHAMP-PITTET ET LA GRANDE CARICAIE

D CHÂTEAU DE GRANDSON
SCHLOSS VON GRANDSON
CASTLE OF GRANDSON
6 km – 1h30

- 14 LA THIÈLE
- 15 LE BOIS DES VERNES
- 16 CHÂTEAU DE GRANDSON

À DÉCOUVRIR / ZU ENTDECKEN / TO DISCOVER

- 17 CENTRE D'ART CONTEMPORAIN
- 18 THÉÂTRE DE L'ÉCHANDOLE
- 19 MUSÉE SUISSE DE LA MODE
- 20 PORTE DE GLEYRE
- 21 BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE
- 22 EMBARCADÈRE
- 23 JUMPARK
- 24 SKATEPARK
- 25 PLAGE
- 26 L'AMALGAME
- 27 LA MARIVE
- 28 PATINOIRE
- 29 PISCINE
- 30 PARC DES RIVES
- 31 STADE DE FOOTBALL
- 32 EXPLORIT / Y-PARC
- 33 CENTRE ÉQUESTRE
- 34 AÉRODROME



HÉBERGEMENTS / UNTERKÜNFTE / ACCOMODATION

- 35 GRAND HÔTEL ET CENTRE THERMAL ****
- 36 HÔTEL LA PRAIRIE ****
- 37 HÔTEL DU THÉÂTRE ****^{SUP}
- 38 HÔTEL DE LA SOURCE ***
- 39 HÔTEL DE LA MAISON BLANCHE ^{SWISS LODGE}
- 40 Y-HOSTEL
- 41 CAMPING YVERDON PLAGE ****
- 42 HÔTEL ET RESTAURANT VIGATA



A AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE / IM HERZEN DER ALTSTADT / IN THE HEART OF THE OLD TOWN / 1 km - 15 mn

i Agence ADNV / Office du tourisme

Le stand de tir, d'ordre toscan, a été construit en 1811. Aujourd'hui, il accueille l'office du tourisme.

Verkehrsbüro

Der toskanische Schiessstand wurde 1811 erbaut. Heute beherbergt er das Tourismusbüro.

Tourist office

The Tuscan shooting range was built in 1811. Today, it hosts the tourist office.

1 Théâtre Benno Besson

Le Théâtre Benno Besson, nommé d'après le célèbre acteur et metteur en scène yverdonnois, a été bâti en 1898 sur le modèle du casino de Monte Carlo.

Theater Benno Besson

Das Theater Benno Besson, benannt nach dem berühmten Schauspieler und Regisseur aus Yverdon, wurde 1898 nach dem Vorbild des Casinos Monte Carlo erbaut.

Benno Besson Theatre

Named after the famous Yverdon actor and director, the Benno Besson Theatre was built in 1898 on the model of the Monte Carlo casino.

2 Maison d'Ailleurs

Ce bâtiment a été construit en 1806 pour abriter les prisons, jusqu'alors au château. Aujourd'hui, il accueille la Maison d'Ailleurs, musée de la science-fiction.

Maison d'Ailleurs

Dieses Gebäude wurde 1806 errichtet, um die Gefängnisse zu beherbergen, die sich bis dahin im Schloss befanden. Heute beherbergt es das Science-Fiction-Museum.

Maison d'Ailleurs

This building was built in 1806 to house the prisons, which until then were located in the castle. Today, it hosts the science fiction museum.

B SUR LES TRACES DES ROMAINS / AUF DEN SPUREN DER RÖMER / FOLLOWING THE ROMAN'S FOOTSTEPS / 1,5 km - 25 mn

9 Castrum

Le Castrum romain, une ancienne forteresse, était la principale base navale fluvio-lacustre au nord des Alpes après sa construction en 325 après J.C. Il a été abandonné vers l'an 460.

Castrum

Das römische Castrum, eine alte Festung, war nach dem Bau im Jahr 325 n. Chr. die wichtigste Wasser- und Seebasis nördlich der Alpen und wurde um das Jahr 460 n. Chr. aufgegeben.

Castrum

The Roman Castrum, an ancient fortress, was the main fluvio-lacustrine naval base north of the Alps after it was built in 325 AD. It was abandoned around the year 460 AD.

3 Château et Musée d'Yverdon et Région

Le château d'Yverdon a été érigé dès 1260 par Pierre II de Savoie et remanié après les Guerres de Bourgogne au XV^{ème} siècle. Il abrite aujourd'hui le Musée d'Yverdon et Région, le théâtre de l'Echandole et des salles de réunion ainsi qu'une chapelle œcuménique.

Schloss und Museum von Yverdon und Region

Das Schloss von Yverdon wurde 1260 von Pierre II de Savoie, errichtet und nach den Burgunderkriegen im 15. Jahrhundert umgebaut. Es beherbergt heute das Museum von Yverdon und Region, das Theatre Echandole und Versammlungsräume sowie eine ökumenische Kapelle.

Castle and Museum of Yverdon and Region

The castle of Yverdon was erected in 1260 by Pierre II de Savoie and redesigned after the Burgundy Wars in the 15th century. It now houses the Museum of Yverdon and Region, the theatre Echandole and meeting rooms as well as an ecumenical chapel.

4 Place et Monument Pestalozzi

Henri Pestalozzi a vécu et œuvré à Yverdon de 1804 à 1825. Il a créé divers établissements, dont un institut situé au château et un pensionnat pour les enfants issus de familles pauvres et riches. Le monument d'Alfred Lanz a été inauguré en 1890.

Place Pestalozzi und Pestalozzi-Denkmal

Henri Pestalozzi lebte und wirkte von 1804 bis 1825 in Yverdon. Er gründete verschiedene Einrichtungen, darunter ein Institut im Schloss und ein Internat für Kinder aus armen und wohlhabenden Familien. Das Denkmal von Alfred Lanz wurde 1890 eingeweiht.

Place Pestalozzi and Pestalozzi Monument

Henri Pestalozzi lived and worked in Yverdon from 1804 to 1825. He established various institutions, including an institute located in the castle and a boarding school for children from poor and rich families. Alfred Lanz' monument was inaugurated in 1890.

5 Hôtel de Ville

Cet édifice néoclassique d'inspiration française a été terminé en 1770 et abrite les autorités de la ville, ainsi que le Centre d'Art Contemporain.

Rathaus

Dieses neoklassizistische Gebäude im französischen Stil wurde 1770 fertiggestellt und beherbergt die Behörden der Stadt sowie das Centre d'Art Contemporain (Zentrum für zeitgenössische Kunst).

Town Hall

This French-inspired neoclassical building was completed in 1770 and houses the city's authorities, as well as the Centre d'Art Contemporain (contemporary art centre).

6 Temple

Le Temple, achevé en 1755, est inspiré du baroque italien. Au-dessus de l'horloge, on peut lire la devise de la ville en latin "Superna quaerite", qui signifie "recherchez les choses d'En-Haut" (Col.3.1). Le clocher date du XIV^{ème} siècle.

Tempel

Der 1755 fertiggestellte Tempel ist vom italienischen Barock inspiriert. Über der Uhr steht das lateinische Stadtmotto „Superna quaerite“, was bedeutet: „Sucht, was droben ist“ (Kol.3.1). Der Glockenturm stammt aus dem 14. Jahrhundert.

Temple

The Temple, completed in 1755, is inspired by the Italian Baroque. Above the clock, the city's motto is inscribed in Latin "Superna quaerite", which means "seek the things that are Above" (Col.3.1). The bell tower dates from the 14th century.

7 Rue du Four

Cette rue tient son nom du four à pain public qui s'y trouvait au Moyen-Âge.

Rue du Four

Diese Straße hält ihren Namen von dem öffentlichen Brotbackofen, der sich dort im Mittelalter befand.

Rue du Four

This street was named after the public bread oven that was there in the Middle Ages.

8 Ruelles Punaises

Au Moyen-Âge, ces ruelles servaient d'égouts à ciel ouvert.

Ruelles Punaises (Wanzengassen)

Im Mittelalter dienten diese Gassen als Abwasserkanäle unter freiem Himmel.

Ruelles Punaises (Bug Alleys)

In the Middle Ages, these alleys served as open sewers.



Château d'Yverdon-les-Bains, Place Pestalozzi © Jean-Pierre Bösiger

C 6'000 ANS D'HISTOIRE / 6'000 JAHRE GESCHICHTE / 6'000 YEARS OF HISTORY / 4 km - 1h

12 Menhirs

L'ensemble de menhirs de Clendy est le plus important site mégalithique de Suisse. Il est constitué de 45 statues-menhirs érigés il y a plus de 6000 ans. Taillés en forme humaine, certains atteignent 4,5 m de haut pour un poids de 5 tonnes.

Menhire

Die Steinreihen von Clendy ist der wichtigste Megalithstandort der Schweiz. Er besteht aus 45 Menhir-Statuen, die vor mehr als 6000 Jahren errichtet wurden. In menschlicher Form geschnitten, sind einige 4,5 m hoch und haben ein Gewicht von 5 Tonnen.

Menhirs

The group of menhirs in Clendy is the most important megalithic site in Switzerland. It consists of 45 statue-menhirs set up more than 6'000 years ago. Cut into human shapes, some reach 4.5 m high and weigh 5 tons.

D DIRECTION LE CHÂTEAU DE GRANDSON / RICHTUNG SCHLOSS VON GRANDSON / IN THE DIRECTION OF THE CASTLE OF GRANDSON / 6 km - 1h30

14 La Thièle

Le canal naît dans la plaine de l'Orbe et se jette dans le Lac de Neuchâtel à Yverdon-les-Bains, avant de rejoindre, par le Lac de Bienne, l'Aar, le Rhin et la Mer du Nord.

Die Zihl

Der Kanal entsteht in der Orbe-Ebene und mündet in den Neuenburgersee in Yverdon-les-Bains, bevor er über den Bielersee in die Aare, den Rhein und die Nordsee mündet.

The River Thièle

The canal is born in the plain of the Orbe and flows into the Lake of Neuchâtel in Yverdon-les-Bains, before joining, through the Lake of Biel, the Aar, the Rhine and the North Sea.

15 Le Bois des Vernes

Cette forêt alluviale accueille une riche diversité d'oiseaux d'eau, migrants et hivernants. C'est l'un des principaux sites ornithologiques de Suisse.

Der Bois des Vernes

Dieser Auenwald beherbergt eine reiche Vielfalt an Wasservögeln, Zugvögeln und Überwinterungsvögeln. Es ist eines der wichtigsten ornithologischen Gebiete der Schweiz.

The Bois des Vernes

This alluvial forest hosts a rich diversity of migratory and wintering waterfowl. It is one of the main ornithological sites in Switzerland.

13 Champ-Pittet et la Grande Cariçaie

Le château de Champ-Pittet abrite le Centre Pro Natura qui présente les richesses de la nature à travers des expositions à thème. De là, sentiers didactiques et observatoires permettent de découvrir le plus grand marais lacustre de Suisse.

Champ-Pittet und die Grande Cariçaie

Das Schloss von Champ-Pittet beherbergt das Pro Natura Zentrum, das die Reichtümer der Natur in thematischen Ausstellungen präsentiert. Von hier aus führen Lehrpfade und Observatorien zum grössten Seeuferfeuchtgebiet der Schweiz.

Champ-Pittet and the Grande Cariçaie

The castle of Champ-Pittet is home to the Pro Natura Centre, which presents the riches of nature through themed exhibitions. From there, didactic trails and observatories allow you to discover the largest lakeside marsh in Switzerland.

16 Château de Grandson

Dominant le Lac de Neuchâtel, le château de Grandson est le deuxième plus grand château de Suisse. En mains d'une fondation privée, il est ouvert au public.

Schloss Grandson

Mit Blick auf den Neuenburgersee ist das Schloss Grandson das zweitgrösste Schloss der Schweiz. In den Händen einer privaten Stiftung ist es für Besucher geöffnet.

Castle of Grandson

Overlooking the Lake of Neuchâtel, the castle of Grandson is the second largest castle in Switzerland. In the hands of a private foundation, it is open to the public.



ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DU NORD VAUDOIS

AGENCE ADNV / OFFICE DU TOURISME AVENUE DE LA GARE 2, 1400 YVERDON-LES-BAINS

T. +41 (0)24 423 03 13

YVERDON-LES-BAINS@ADNV.CH WWW.YVERDONLESBAINSREGION.CH